

Модуль 8. В гостях у друзей.

Локация: В общежитии

<コンコン> (тук-тук)

ひかり：はい、どなたですか。

Хикари: Да, кто там?

スベータ：スベータです。

Света: Это Света.

ひかり：あ、スベータさん、いまドアをあけますから、ちょっとまってください。

Хикари: А Света, я сейчас открою дверь, подождите немного, пожалуйста.

<ガチャ>

ひかり：こんにちは、スベータさん。さあ、どうぞ。

Хикари: Добрый день, Света. Пожалуйста, проходите!

スベータ：こんにちは、ひかりさん。いそがしくないですか。

Света: Добрый день, Хикари! Вы не заняты?

ひかり：いいえ。だいじょうぶです。どうぞ。

Хикари: Нет, все в порядке, я свободна. Пожалуйста, проходите.

スベータ：ありがとうございます。しつれいします。

Света: Спасибо! Извините за вторжение!

ひかり：日本では、いりぐちでくつをぬぎます。ここで、くつをぬいでください。

Хикари: В Японии обувь снимают при входе. Снимите, пожалуйста, обувь.

スベータ：わかりました。

Света: Да, поняла.

ひかり：このスリッパをどうぞ。

Хикари: Пожалуйста, вот тапочки.

スベータ：ありがとうございます。

Света: Благодарю.

スベータ：ひかりさん、これ、ほんのきもちです。どうぞ。

Света: Хикари, это вам подарок от всей души. Пожалуйста!

ひかり : ありがとうございます。何ですか。

Хикари: Спасибо! Что это?

スベータ : シベリアの木のみです。ビタミンがおおくて、からだにいいですよ。

Света: Это плоды сибирских деревьев. В них много витаминов и они полезны для здоровья.

ひかり : そうですか。ありがとうございます。いただきます。こちらへどうぞ。

Хикари: Вот как! Спасибо! Я попробую. Спасибо за угощение! Проходи сюда, пожалуйста.

スベータ : しつれいします。

Света: Благодарю.

スベータ : わあ、かわいいへやですね。しゃしんがたくさんありますね。ひかりさん、こ

れはだれのしゃしんですか。

Света: Ух-ты, какая прелестная комната. У вас так много фотографий! Хикари, а чья это фотография?

ひかり : それは、わたしの小さいときのしゃしんです。

Хикари: Это моя детская фотография.

スベータ : かわいいですね。となりの人は、おかあさんですか。

Света: Очень мило. А это, рядом в вами, ваша мама?

ひかり : はい、ははです。ははは、めがわるいですから、めがねをかけています。

Хикари: Да, это мама. У мамы плохое зрение, поэтому она носит очки.

スベータ : ひかりさんはおかあさんによくにていますね。

Света: Хикари, вы очень похожи на вашу маму, верно?

スベータ : ひかりさん、じつは、ちょっとそうだんがあるんです。

Света: Хикари, на самом деле, я хотела бы с вами посоветоваться.

ひかり : なんですか。

Хикари: Что такое?

スベータ : ひかりさんは、子どもに日本ごをおしえていますね。

Света: Вы же преподаете японский язык детям, верно?

ひかり：はい、十二さいの子どもに火よう日と木よう日におしえています。

Хикари: Да, по вторникам и четвергам я учу двенадцатилетних детей.

スベータ：じつは、わたしも八さいの子どもにおしえはじめました。とてもたのしいですが、むずかしいです。何か子どものためのいいきょうかしょをしりませんか。

Света: Дело в том, что я тоже начала преподавать восьмилетнему ребенку. Это очень здорово, но сложно. Вы не знаете какой-нибудь хороший учебник для детей?

ひかり：このきょうかしょは、どうですか。かんたんなれんしゅうもんだいがおおいですよ。どうぞ。

Хикари: Как вам вот этот учебник? В нем много простых заданий на отработку. Пожалуйста.

スベータ：ああ、これは、えもおおくて、いいですね。うたもありますね。

Света: Аа, в нем еще много картинок, это ведь очень хорошо (для детей). И песни тоже есть.

ひかり：どうぞ、つかってください。

Хикари: Пожалуйста, используйте его.

スベータ：ありがとうございます。コピーをして、らいしゅうかえます。

Света: Благодарю. Я сделаю копию и верну его вам на следующей неделе.